

Επίσημη Εφημερίδα C 128

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

55ο έτος
3 Μαΐου 2012

Ανακοίνωση αριθ. Περιεχόμενα Σελίδα

II Ανακοινώσεις

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΛΟΙΠΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2012/C 128/01	Έγκριση κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 107 και 108 της ΣΛΕΕ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση ⁽¹⁾	1
2012/C 128/02	Έγκριση κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 107 και 108 της ΣΛΕΕ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση ⁽²⁾	5

IV Πληροφορίες

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΚΑΙ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2012/C 128/03	Επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης: 1,00 % την 1η Μαΐου 2012 — Ισοτιμίες του ευρώ	7
---------------	--	---

EL

Τιμή:
3 EUR

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ
⁽²⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ, εκτός από τα προϊόντα που διέπονται από το παράρτημα Ι της συνθήκης.

V Γνωστοποιήσεις

ΔΙΚΑΙΟΔΟΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

ΕΖΕΣ-Δικαστήριο

2012/C 128/04	Αίτηση, της 11ης Νοεμβρίου 2011, του Oslo tingrett για την έκδοση συμβουλευτικής γνώμης από το Δικαστήριο ΕΖΕΣ στην υπόθεση Arcade Drilling AS κατά Staten v/Skatt Vest (Υπόθεση E-15/11)	8
2012/C 128/05	Αίτηση για την έκδοση συμβουλευτικής γνώμης που υποβλήθηκε στο Δικαστήριο της ΕΖΕΣ από το Hæstiréttur Íslands στις 15 Δεκεμβρίου 2011 στην υπόθεση Aresbank SA κατά Landsbankinn hf., Fjármálaeftirlitið (Αρχή οικονομικής εποπτείας) και Ισλανδίας (Υπόθεση E-17/11)	9
2012/C 128/06	Αίτηση για την έκδοση συμβουλευτικής γνώμης που υποβλήθηκε στο Δικαστήριο της ΕΖΕΣ από το Héraðsdómur Reykjavíkur στις 22 Δεκεμβρίου 2011 στην υπόθεση Irish Bank Resolution Corporation Ltd κατά Kaupthing hf. (Υπόθεση E-18/11)	10

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2012/C 128/07	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.6548 — RGM/ALPINE Bau/JV) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία ⁽¹⁾	11
2012/C 128/08	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.6446 — Pratt & Whitney/International Aero Engines) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία ⁽¹⁾	13

ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2012/C 128/09	Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	14
---------------	---	----



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΛΟΙΠΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ
ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Έγκριση κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 107 και 108 της ΣΛΑΕΕ

Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2012/C 128/01)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	7.3.2012
Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	SA.30015 (N 688/09)
Κράτος μέλος	Γερμανία
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	ERP Unternehmenskapital Kapital für Gründung
Νομική βάση	KfW-Gesetz, BGB. I S. 2427 Programmmerkblatt ERP-Kapital für Gründung
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Μικρομεσαίες επιχειρήσεις
Είδος ενίσχυσης	Επιδότηση επιτοκίου
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 200 εκατ. EUR Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση 800 εκατ. EUR
Ένταση	50 %
Διάρκεια	μέχρι τις 31.12.2013
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι κλάδοι
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	KfW-Bankengruppe Palmengartenstraße 5-9 60325 Frankfurt DEUTSCHLAND
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_el.htm

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	11.1.2012
Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	SA.33608 (11/N)
Κράτος μέλος	Πολωνία
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Program pomocy publicznej dla przedsiębiorców zatrudniających osoby pozbawione wolności (zmiany do programu pomocy N 519/07)
Νομική βάση	Projekt rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie Funduszu Aktywizacji Zawodowej Skazanych oraz Rozwoju Przywiązanych Zakładów Pracy Ustawa z dnia 28 sierpnia 1997 r. o zatrudnieniu osób pozbawionych wolności (Dz.U. nr 127, poz. 777 ze zm.)
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Απασχόληση
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση, Δάνειο με ευνοϊκούς όρους, Μείωση εισφορών κοινωνικής ασφάλισης
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 46 εκατ. PLN
Ένταση	—
Διάρκεια	—
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι κλάδοι
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Dyrektor Generalny Służby Więziennej Centralny Zarząd Służby Więziennej ul. Rakowiecka 37A 02-521 Warszawa POLSKA/POLAND
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_el.htm

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	20.4.2012
Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	SA.33966 (11/N)
Κράτος μέλος	Γαλλία
Περιφέρεια	Guadeloupe
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Aide à caractère social au bénéfice des résidents des îles de la Guadeloupe

Νομική βάση	Code général des collectivités territoriales, Délibération du Conseil régional de la Guadeloupe n° CR/11-530 du 3 mai 2011
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Κοινωνική αρωγή προς μεμονωμένους καταναλωτές
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη: 3 εκατ. EUR
Ένταση	100 %
Διάρκεια	Από 1.7.2011
Κλάδοι της οικονομίας	Θαλάσσιες και παράκτιες μεταφορές
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	SGAE 68 rue de Bellechasse 75700 Paris FRANCE
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_el.htm

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	17.2.2012
Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	SA.34227 (12/N)
Κράτος μέλος	Δανία
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Guarantee for merging banks
Νομική βάση	Danish Financial Stability Act of 10 October 2008
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Αποκατάσταση σοβαρής διαταραχής στην οικονομία, Αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων
Είδος ενίσχυσης	Εγγύηση
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση 50 000 εκατ. DKK
Ένταση	—
Διάρκεια	17.2.2012-30.6.2012
Κλάδοι της οικονομίας	Χρηματοπιστωτική διαμεσολάβηση

Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Finansiel Stabilitet
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_el.htm

Έγκριση κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 107 και 108 της ΣΛΕΕ

Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ, εκτός από τα προϊόντα που διέπονται από το παράρτημα I της συνθήκης)

(2012/C 128/02)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	30.3.2012	
Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	SA.33748 (11/N)	
Κράτος μέλος	Γαλλία	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Aide de la région Île-de-France en faveur de l'agriculture biologique pour la préservation des ressources naturelles d'Île-de-France	
Νομική βάση	— Articles L 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales (CGCT) — Projet de délibération du Conseil régional d'Île-de-France	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Γεωργοπεριβαλλοντικές δεσμεύσεις	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: 4 EUR (σε εκατ.) Ετήσιος προϋπολογισμός: 1 EUR (σε εκατ.)	
Ένταση	100 %	
Διάρκεια	μέχρι τις 31.12.2016	
Κλάδοι της οικονομίας	Φυτική και ζωική παραγωγή, θήρα και συναφείς δραστηριότητες	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Mme Correze LENEE 35 boulevard des Invalides 75007 Paris FRANCE	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_el.htm

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	30.3.2012	
Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	SA.34401 (12/N)	
Κράτος μέλος	Γαλλία	
Περιφέρεια	—	—

Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Aide à la mise aux normes des bâtiments porcins en vue de l'application des normes sur le bien-être des truies gestantes	
Νομική βάση	<ul style="list-style-type: none"> — Décret n° 2009-340 du 27 mars 2009 relatif à l'Agence de services et de paiement, à l'Établissement national des produits de l'agriculture et de la mer (FranceAgriMer) et à l'Office de développement de l'économie agricole d'outre-mer — Arrêté AGRG030007A du 16 janvier 2003 établissant les normes minimales relatives à la protection des porcs et son rectificatif GRG030007Z du 16 janvier 2003 — Projet de décision du directeur de FranceAgriMer 	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	—	
Ένταση	40 %	
Διάρκεια	μέχρι τις 31.12.2012	
Κλάδοι της οικονομίας	Εκτροφή χοίρων	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche, de la ruralité et de l'aménagement du territoire DGPAAT 78 rue de Varenne 75349 Paris 07 SP FRANCE	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_el.htm

IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΚΑΙ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης ⁽¹⁾:

1,00 % την 1η Μαΐου 2012

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽²⁾

2 Μαΐου 2012

(2012/C 128/03)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία		
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,3131	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,2718
JPY	ιαπωνικό γιεν	105,31	CAD	καναδικό δολάριο	1,2977
DKK	δανική κορόνα	7,4385	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	10,1873
GBP	λίρα στερλίνα	0,81205	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,6165
SEK	σουηδική κορόνα	8,8884	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,6292
CHF	ελβετικό φράγκο	1,2018	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 484,06
ISK	ισλανδική κορόνα		ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	10,1650
NOK	νορβηγική κορόνα	7,5525	CNY	κινεζικό γιουάν	8,2397
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9558	HRK	κροατικό κούνα	7,4975
CZK	τσεχική κορόνα	24,903	IDR	ινδονησιακή ρουπία	12 085,32
HUF	ουγγρικό φιορίνι	283,50	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	3,9767
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	PHP	πέσο Φιλιππινών	55,495
LVL	λεττονικό λατ	0,6994	RUB	ρωσικό ρούβλι	38,7000
PLN	πολωνικό ζλότι	4,1693	THB	ταϊλανδικό μπατ	40,535
RON	ρουμανικό λέι	4,4268	BRL	ρεάλ Βραζιλίας	2,5105
TRY	τουρκική λίρα	2,3134	MXN	μεξικανικό πέσο	16,9849
			INR	ινδική ρουπία	69,4040

⁽¹⁾ Επιτόκιο που εφαρμόστηκε στην πλέον πρόσφατη πράξη πριν την αναφερόμενη ημερομηνία. Σε περίπτωση δημοπρασίας μεταβλητού επιτοκίου, το επιτόκιο είναι το οριακό επιτόκιο.

⁽²⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

V

(Γνωστοποιήσεις)

ΔΙΚΑΙΟΔΟΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

ΕΖΕΣ-ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

Αίτηση, της 11ης Νοεμβρίου 2011, του Oslo tingrett για την έκδοση συμβουλευτικής γνώμης από το Δικαστήριο ΕΖΕΣ στην υπόθεση Arcade Drilling AS κατά Staten v/Skatt Vest

(Υπόθεση E-15/11)

(2012/C 128/04)

Με επιστολή της 11ης Νοεμβρίου 2011, που παρελήφθη από τη γραμματεία του Δικαστηρίου στις 28 Νοεμβρίου 2011, το Oslo tingrett (Ειρηνοδικείο του Όσλο) υπέβαλε προς το Δικαστήριο ΕΖΕΣ αίτηση για την έκδοση συμβουλευτικής γνώμης στην υπόθεση Arcade Drilling κατά Staten v/Skatt Vest, όσον αφορά τα εξής ερωτήματα:

- 1) Αποτελεί περιορισμό δυνάμει του άρθρου 31 ΕΟΧ, πρβλ. άρθρο 34 ΕΟΧ, η επιβολή φόρου εκκαθάρισης σε εταιρεία όταν η εθνική νομοθεσία περί εταιρειών προβλέπει υποχρεωτική εκκαθάριση της εταιρείας λόγω της de facto μεταφοράς της έδρας της από τη Νορβηγία σε άλλο κράτος ΕΟΧ;
Έχει σημασία το γεγονός ότι δεν επιτρέπεται αναβολή της καταβολής του φόρου έως ότου και εφόσον λάβει χώρα εκκαθάριση;
- 2) Σε περίπτωση που το ειρηνοδικείο αποφανθεί ότι υφίσταται περιορισμός: με βάση ποια αποφασιστικά κριτήρια καθορίζεται αν η εθνική νομοθεσία επιδιώκει σκοπούς επιτακτικού δημόσιου συμφέροντος και αν είναι κατάλληλη και απαραίτητη για την επίτευξη τέτοιων σκοπών;

Αίτηση για την έκδοση συμβουλευτικής γνώμης που υποβλήθηκε στο Δικαστήριο της ΕΖΕΣ από το Hæstiréttur Íslands στις 15 Δεκεμβρίου 2011 στην υπόθεση Aresbank SA κατά Landsbankinn hf., Fjármálaeftirlitið (Αρχή οικονομικής εποπτείας) και Ισλανδίας

(Υπόθεση E-17/11)

(2012/C 128/05)

Με επιστολή του το Hæstiréttur Íslands (Ανώτατο Δικαστήριο της Ισλανδίας) υπέβαλε αίτηση προς το Δικαστήριο της ΕΖΕΣ, η οποία καταχωρίστηκε από τη Γραμματεία του Δικαστηρίου στις 16 Δεκεμβρίου 2011, για την έκδοση συμβουλευτικής γνώμης στην υπόθεση Aresbank SA κατά Landsbankinn hf., Fjármálaeftirlitið (Αρχή χρηματοπιστωτικής εποπτείας) και Ισλανδίας, σχετικά με τα ακόλουθα ερωτήματα:

- 1) Είναι δυνατόν, κεφάλαια τα οποία παραδίδονται από την τράπεζα Α στην τράπεζα Β, και τα οποία η Β οφείλει να επιστρέψει στην Α σε προκαθορισμένη ημερομηνία συν τόκους με επιτόκιο που έχει αποτελέσει αντικείμενο ειδικής διαπραγμάτευσης, να θεωρηθούν ως κατάθεση κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 1 της οδηγίας 94/19/ΕΚ περί των συστημάτων εγγυήσεως των καταθέσεων, παρόλο που τα κεφάλαια αυτά, κατά την παραλαβή τους από την Β, δεν τοποθετούνται σε ειδικό λογαριασμό στο όνομα της Α, η Β δεν έχει εκδώσει ειδικά έγγραφα στην Α στα οποία καταγράφεται η λήψη των κεφαλαίων και δεν έχει καταβάλλει προμήθειες για τα εν λόγω κεφάλαια στο Ταμείο εγγυήσεων καταθετών και επενδυτών και τα κεφάλαια δεν έχουν εγγραφεί ως κατάθεση στα βιβλία της Β; Στο ερώτημα λαμβάνεται ως βάση ότι οι τράπεζες Α και Β έχουν λάβει άδεια λειτουργίας ως εμπορικές τράπεζες σε διαφορετικά κράτη εντός του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου.
- 2) Στο πλαίσιο της απάντησης του πρώτου ερωτήματος, έχει σημασία αν το κράτος στο οποίο εδρεύει η τράπεζα Β έχει εφαρμόσει τη δυνατότητα εξαίρεσης των χρηματοπιστωτικών οργανισμών από τις εγγυήσεις καταθέσεων, την οποία που παρέχει το άρθρο 7 παράγραφος 2 της οδηγίας 94/19/ΕΚ περί των συστημάτων εγγυήσεως των καταθέσεων (βλ. στοιχείο 1 του παρατηρήματος I);
- 3) Στο πλαίσιο της απάντησης του πρώτου ερωτήματος, έχει σημασία αν η τράπεζα Α, η οποία διαθέτει άδεια λειτουργίας εμπορικής τραπεζικής βάσει της νομοθεσίας του συμβαλλόμενου μέρους στην επικράτεια του οποίου αυτή δραστηριοποιείται, δεν ασκήσει το δικαίωμα που έχει βάσει της άδειας λειτουργίας της να δέχεται καταθέσεις από το ευρύ κοινό, αλλά χρηματοδοτεί τις δραστηριότητές της με συνεισφορές από τον ιδιοκτήτη της και με την έκδοση χρηματοπιστωτικών τίτλων, επαναδανείζοντας τα σχετικά κεφάλαια στην λεγόμενη διατραπεζική αγορά;

Αίτηση για την έκδοση συμβουλευτικής γνώμης που υποβλήθηκε στο Δικαστήριο της ΕΖΕΣ από το Héraðsdómur Reykjavíkur στις 22 Δεκεμβρίου 2011 στην υπόθεση Irish Bank Resolution Corporation Ltd κατά Kaupthing hf.

(Υπόθεση E-18/11)

(2012/C 128/06)

Με επιστολή της 22ας Δεκεμβρίου 2011 του Héraðsdómur Reykjavíkur (Πρωτοδικείο Reykjavík), υποβλήθηκε αίτηση προς το Δικαστήριο ΕΖΕΣ, η οποία καταχωρίστηκε στη Γραμματεία του Δικαστηρίου στις 22 Δεκεμβρίου 2011, για την έκδοση συμβουλευτικής γνώμης στην υπόθεση Irish Bank Resolution Corporation Ltd κατά Kaupthing hf., σχετικά με τα ακόλουθα ερωτήματα:

- 1) Στην περίπτωση απόκλισης μεταξύ του κειμένου της Συμφωνίας ΕΟΧ ή κανόνων βασισμένων σε αυτήν, σε διαφορετικές γλώσσες, η οποία καθιστά ασαφή την ουσία επί μέρους διατάξεων ή κανόνων, πώς πρέπει να εκληφθεί η ουσία αυτών ούτως ώστε να εφαρμοστούν οι εν λόγω διατάξεις ή κανόνες στην επίλυση διαφορών;
- 2) Λαμβάνοντας υπόψη την απάντηση στο πρώτο ερώτημα, συμμορφώνεται με την παράγραφο 1 του άρθρου 14 της οδηγίας 2001/24/ΕΚ για την εξυγίανση και την εκκαθάριση των πιστωτικών ιδρυμάτων το γεγονός ότι η εθνική νομοθεσία ενός κράτους, μέλους του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, αναθέτει στο Συμβούλιο Εκκαθάρισης ή άλλη αρμόδια αρχή ή οργανισμό, την αρμοδιότητα να αποφασίζει περί δημοσίευσης πληροφοριών σχετικά με τις πτυχές που αναφέρονται στη διάταξη, με αναγγελία δημοσιευόμενη στο εξωτερικό αντι κοινοποίησης μεμονωμένα σε όλους τους γνωστούς πιστωτές;

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ
ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.6548 — RGM/ALPINE Bau/JV)

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2012/C 128/07)

1. Στις 23 Απριλίου 2012, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας σχεδιαζόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου⁽¹⁾ με την οποία η επιχείρηση RGM Facility Management GmbH (Γερμανία), που ανήκει στον όμιλο επιχειρήσεων RGM, που τελικά ελέγχεται από τον Dr. Jürgen Großmann, αποκλειστικό εταίρο της Georgsmarienhütte Holding GmbH (Γερμανία), και η επιχείρηση ALPINE Bau GmbH (Αυστρία), που ανήκει στον όμιλο επιχειρήσεων FCC Construcción (Ισπανία), αποκτούν κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κοινοτικού κανονισμού συγκεντρώσεων κοινό έλεγχο της επιχείρησης Blumauerplatz Immobilien Projektentwicklungs GmbH (Αυστρία) με αγορά μετοχών σε νεοσυσταθείσα κοινή επιχείρηση.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- για την RGM Facility Management GmbH: διαχείριση εμπορικών ακινήτων από τεχνική και εμπορική άποψη και άποψη υποδομών (facility management).
- για τον Dr. Jürgen Großmann: αποκλειστικός εταίρος της Georgsmarienhütte Holding GmbH, ανακύκλωση πρώτων υλών, παραγωγή χάλυβα, σφυρηλάτηση, χύτευση, μηχανική γερανών/κατασκευή εγκαταστάσεων και συναφείς υπηρεσίες.
- για την ALPINE Bau GmbH: δομικές κατασκευές, κατασκευή οδικού και σιδηροδρομικού δικτύου, κατασκευή γεφυρών, υπόγειες εργασίες, ειδικές εργασίες μεγάλου βάθους, κατασκευή αθλητικών εγκαταστάσεων, κατασκευή σταθμών ηλεκτροπαραγωγής, καθώς και ενεργειακή και περιβαλλοντική μηχανική.
- για την FCC Construcción: δομικές κατασκευές, αποκομιδή απορριμμάτων, καθαρισμός οδών, ύδρευση, επεξεργασία λυμάτων, παραγωγή τσιμέντου, κατασκευή και διαχείριση κτιρίων.
- για την Blumauerplatz Immobilien Projektentwicklungs GmbH: τεχνική και εμπορική διαχείριση εμπορικών ακινήτων (facility management).

3. Κατόπιν προκαταρκτικής εξέτασης, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα πράξη θα μπορούσε να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κοινοτικού κανονισμού συγκεντρώσεων. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κοινοτικού κανονισμού συγκεντρώσεων⁽²⁾ σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν στην Επιτροπή ενδεχόμενες παρατηρήσεις για τη σχεδιαζόμενη συγκέντρωση.

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1 («Κοινοτικός κανονισμός συγκεντρώσεων»).

⁽²⁾ ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32 («Ανακοίνωση σχετικά με απλοποιημένη διαδικασία»).

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την ένδειξη COMP/M.6548 — RGM/ALPINE Bau/JV. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ (+32 22964301), ηλεκτρονικά στην COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.6446 — Pratt & Whitney/International Aero Engines)

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2012/C 128/08)

1. Στις 25 Απριλίου 2012, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας σχεδιαζόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ με την οποία η επιχείρηση Pratt & Whitney («P&W», Ηνωμένες Πολιτείες), που ανήκει στην United Technologies Corporation (UTC), αποκτά κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κοινοτικού κανονισμού συγκεντρώσεων έλεγχο του συνόλου της κοινής επιχείρησης International Aero Engines AG («IAE», Ελβετία) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την P&W: σχεδιασμός, κατασκευή και συντήρηση κινητήρων αεροσκαφών, βιομηχανικών αεριοστροβίλων και συστημάτων πρόωσης για διαστημικές εφαρμογές·

— για την IAE: σχεδιασμός, παραγωγή και πώληση του κινητήρα αεροσκαφών V2500 και συναφών εξαρτημάτων.

3. Κατόπιν προκαταρκτικής εξέτασης, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα πράξη θα μπορούσε να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κοινοτικού κανονισμού συγκεντρώσεων. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κοινοτικού κανονισμού συγκεντρώσεων ⁽²⁾ σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν στην Επιτροπή ενδεχόμενες παρατηρήσεις για τη σχεδιαζόμενη συγκέντρωση.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την ένδειξη COMP/M.6446 — Pratt & Whitney/International Aero Engines. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ (+32 22964301), ηλεκτρονικά στην COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1 («Κοινοτικός κανονισμός συγκεντρώσεων»).

⁽²⁾ ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32 («Ανακοίνωση σχετικά με απλοποιημένη διαδικασία»).

ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2012/C 128/09)

Η παρούσα δημοσίευση παρέχει το δικαίωμα ένστασης κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου ⁽¹⁾. Η δήλωση ένστασης υποβάλλεται στην Επιτροπή εντός εξαμήνου από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης.

ΕΝΙΑΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 510/2006 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

«PA DE PAGÈS CATALÀ»

Αριθ. ΕΚ: ES-PGI-0005-0880-15.06.2011

ΠΓΕ (X) ΠΟΠ ()

1. **Ονομασία:**

«Pa de Pagès Català»

2. **Κράτος μέλος ή τρίτη χώρα:**

Ισπανία

3. **Περιγραφή του γεωργικού προϊόντος ή του τροφίμου:**

3.1. **Τύπος προϊόντος:**

Κλάση 2.4.: Προϊόντα αρτοποιίας, ζαχαροπλαστικής, ζαχαρώδη παρασκευάσματα ή προϊόντα μπισκοτοποιίας

3.2. **Περιγραφή του προϊόντος για το οποίο ισχύει η ονομασία υπό 1:**

Το προϊόν «Pa de Pagès Català» ΠΓΕ είναι παραδοσιακό ψωμί, στρογγυλού σχήματος, με τραγανή κόρα και τρυφερή ψίχα με μεγάλες κυψελίδες, του οποίου τουλάχιστον το ζύμωμα εκτελείται χειρωνακτικά. Το σύνολο της διαδικασίας παραγωγής εκτελείται σύμφωνα με την παράδοση και περιλαμβάνει αργή ζύμωση και ψήσιμο σε φούρνους με πυρίμαχο δάπεδο.

Το ψωμί που προστατεύεται από την παρούσα ΠΓΕ χαρακτηρίζεται ως εξής:

Όψη:

Πρόκειται για στρογγυλό γυριστό ψωμί, με εμφάνιση «χωριάτικου».

Η ψίχα παρουσιάζει μεγάλες ακανόνιστες κυψελίδες. Έχει λευκό χρώμα ίδιο με αυτό του αλευριού που χρησιμοποιήθηκε και δεν σκληραίνει με την πάροδο του χρόνου. Η σπογγώδης ψίχα, που αποτελεί ουσιαστικό στοιχείο του προϊόντος, είναι αποτέλεσμα της τεχνογνωσίας και της μακρόχρονης εμπειρίας των αρτοποιών.

Η κρούστα είναι παχιά και τραγανή, με χρυσαφί χρώμα και ελαφρές ρωγμές που σχηματίζονται με φυσικό τρόπο κατά το ψήσιμο.

⁽¹⁾ ΕΕ L 93 της 31.3.2006, σ. 12.

Οργανοληπτικά χαρακτηριστικά:

Τα ψωμί έχει έντονο άρωμα και γεύση. Παρουσιάζει κάποια οξύτητα χάρη στην οποία η αίσθηση φρεσκάδας και η ευχάριστη υφή διατηρούνται επί 8 έως 9 ώρες μετά το ψήσιμο.

Παρουσίαση:

Διατίθεται στην κατανάλωση υπό μορφή στρογγυλών καρβελιών βάρους 500 g και 1 kg περίπου, με φυσική σχισμή στο άνω τμήμα.

Βάρος του ψημένου καρβελιού αφού ψυχθεί (g)	Περίμετρος του ψημένου καρβελιού αφού ψυχθεί (cm)
400-500	25 +/- 5
800-1 000	35 +/- 5

3.3. Πρώτες ύλες (μόνο για μεταποιημένα προϊόντα):

Σιτάλευρο: W από 150 έως 240 και P/L από 0,4 έως 0,6.

Νερό: στη ζύμη προστίθεται νερό σε αναλογία περίπου 60 έως 70 % (λίτρα νερού/kg αλεύρου).

Το προζύμι προέρχεται από προγενέστερη ζύμωση: 15 έως 20 % της ποσότητας αλεύρου που έχει μαλαχθεί.

Ζυμομύκητες (*Saccharomyces cerevisiae* L.): μέγιστο 2 %

Μαγειρικό αλάτι: μέγιστο 1,8 % (ανά 100 kg αλεύρου)

3.4. Ζωοτροφές (μόνο για προϊόντα ζωικής προέλευσης):

—

3.5. Ειδικά στάδια της παραγωγής τα οποία πρέπει να εκτελούνται εντός της οριοθετημένης γεωγραφικής περιοχής:

Το σύνολο της παραγωγής πρέπει να εκτελείται εντός της οριοθετημένης γεωγραφικής περιοχής:

α) Ζύμωμα

β) Στάδιο ηρεμίας της αρτόμαζας

Κατά τη διάρκεια αυτής της φάσης, η τεχνογνωσία του αρτοποιού είναι καθοριστική για την ανάπτυξη των αρωμάτων του ψωμιού. Επιπλέον, αυτή η φάση ηρεμίας της αρτόμαζας ενισχύει το πρωτεϊνικό δίκτυο που αναπτύχθηκε κατά τη διάρκεια της μάλαξης και επηρεάζει την ευπλαστότητα της αρτόμαζας.

γ) Διάρθρωση της αρτόμαζας

δ) Διαμόρφωση σε μπάλες

ε) Στάδιο ηρεμίας

στ) Σχηματισμός των καρβελιών

Τα επιτρεπόμενα σχήματα διαμορφώνονται χειρωνακτικά, εργασία η οποία σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται να εκτελεστεί με μηχανικά μέσα.

ζ) Ζύμωση

η) Κοπή

θ) Ψήσιμο

Το ψήσιμο του ψωμιού «Pa de Pagès Català» ΠΠΕ μπορεί να εκτελείται μόνο σε φούρνο όπου η θερμότητα διαδίδεται με επαγωγή μέσω πυρίμαχου δαπέδου και η θερμοκρασία κυμαίνεται μεταξύ 180 και 230 °C. Ο αρτοποιός, με την τεχνογνωσία που διαθέτει, προσθέτει ατμό με τον ενδεδειγμένο τρόπο, γεγονός που προσδίδει στην κρούστα την οριστική όψη της.

ι) Ψύξη

3.6. Ειδικοί κανόνες για τον τεμαχισμό, το τρίψιμο, τη συσκευασία κ.λπ.:

Το προϊόν με την ΠΓΕ «Pa de Pagès Català» διατίθεται στην κατανάλωση σε ολόκληρα άκοπα καρβέλια.

Το προϊόν πωλείται συσκευασμένο. Επιτρέπεται μόνον η ατομική συσκευασία των καρβελιών σε σακούλες από χαρτί ή άλλο οικολογικό και βιοδιασπώμενο υλικό που σέβεται το περιβάλλον.

Η συσκευασία πρέπει να εκτελείται στην επιχείρηση πώλησης, ακριβώς πριν την πώληση του προϊόντος στον τελικό καταναλωτή, δεδομένου ότι επιταχύνει την απορρόφηση της υγρασίας του καρβελιού από την κόρα, η οποία μαλακώνει και γίνεται ελαστική με αποτέλεσμα να μειώνεται η τραγανότητά της και η σπογγώδης υφή της ψίχας του ψωμιού.

Ο τεμαχισμός του ψωμιού σε φέτες (λεγόμενες «llesques») επιτρέπεται μόνον κατά τη στιγμή της πώλησης, εφόσον το ζητήσει ο πελάτης.

3.7. Ειδικοί κανόνες για την επισήμανση:

Στο εξωτερικό τμήμα της συσκευασίας πρέπει να εμφανίζονται ευδιάκριτα η ονομασία της «Pa de Pagès Català» ΠΓΕ, ο λογότυπος της ΠΓΕ και ο λογότυπος της ΕΕ, καθώς και οι γενικές πληροφορίες που επιβάλλονται από την ισχύουσα νομοθεσία. Κάθε επιχείρηση που πληροί τις απαιτήσεις των προδιαγραφών της ΠΓΕ έχει το δικαίωμα να χρησιμοποιεί τον λογότυπο της προστατευόμενης γεωγραφικής ένδειξης «Pa de Pagès Català».

Αναπαραγωγή σε μαύρο και λευκό του λογότυπου της ΠΓΕ:



Χρώματα Pantone του λογότυπου της ΠΓΕ: φτυάρι αρτοποιίας: 457, σκιά του ψωμιού: 265, κόρα του ψωμιού: 124.

4. Συνοπτική οριοθέτηση της γεωγραφικής περιοχής:

Η γεωγραφική περιοχή της προστατευόμενης γεωγραφικής ένδειξης «Pa de Pagès Català» καλύπτει το σύνολο της Αυτόνομης Κοινότητας της Καταλωνίας.

5. Δεσμός με τη γεωγραφική περιοχή:

5.1. Ιδιαιτερότητα της γεωγραφικής περιοχής:

Το «Pa de Pagès de Català», γνωστό με το όνομα αυτό σε όλη την Αυτόνομη Κοινότητα της Καταλωνίας, είναι το ψωμί με τη μεγαλύτερη ιστορική φήμη στην περιοχή. Ήδη από την ετυμολογία της, η ονομασία «pa de pagès» οδηγεί σε συμπεράσματα όσον αφορά την καταγωγή του προϊόντος, που είναι ο αγροτικός κόσμος. Στην καταλανική γλώσσα, «pagès» σημαίνει «χωριάτικο». Το «pa de pagès» ήταν το προϊόν που παρασκευάζαν οι αγρότες στις αγροτικές περιοχές όλης της Καταλωνίας για ιδιοκατανάλωση. Κατά συνέπεια, παρουσίαζε έκδηλο βιοτεχνικό χαρακτήρα γιατί παρασκευαζόταν στα αγροτόσπιτα και τα σπίτια των χωριών. Οι επαγγελματίες αρτοποιοί των αγροτικών περιοχών παρασκεύαζαν επίσης «pa de pagès», επειδή ήταν δυνατή η διατήρησή του με βέλτιστο τρόπο επί πολλές ημέρες, πράγμα που εξυπηρετούσε εξαιρετικά τους χωρικούς. Με στρογγυλό σχήμα, το κύριο χαρακτηριστικό του είναι η χειρωνακτική διαμόρφωσή του, με αργή ζύμωση και ψήσιμο σε φούρνο με πυρίμαχο δάπεδο, παράδοση που διατηρείται επί έξι αιώνες και πλέον.

Η τεχνολογία του «pa de pagès» μεταβιβάζεται από γενιά σε γενιά επί αιώνες, τόσο για την οικιακή παρασκευή όσο και για την παραγωγή από επαγγελματίες αρτοποιούς. Ακριβώς αυτοί οι αρτοποιοί των αγροτικών περιοχών, λόγω των διαδοχικών μεταναστεύσεων από τις αγροτικές στις αστικές περιοχές, που σημειώθηκαν στην Καταλωνία κατά τον 16ο έως τον 18ο αιώνα, γνώρισαν σταδιακά το «pa de pagès» στους καταναλωτές των μεγάλων πόλεων της χώρας και των περιχώρων τους.

Στα τέλη του 19ου αιώνα, ορισμένα ιστορικά γεγονότα οδήγησαν στην παγίωση της αποδοχής του «Pa de Pagès Català» ως του πιο χαρακτηριστικού προϊόντος της καταλανικής αρτοποιίας. Οι διεθνείς εκθέσεις, που διοργανώθηκαν στην Βαρκελώνη το 1888 και το 1929 και συνέπιπταν την εποχή εκείνη με τη διαδικασία

εκβιομηχάνισης της Καταλωνίας, ευνόησαν τη μαζική έξοδο των αγροτών προς την καταλανική πρωτεύουσα. Χιλιάδες άτομα εγκατέλειψαν τα χωριά τους που βρίσκονταν στην ενδοχώρα της Καταλωνίας και στο νότιο τμήμα της, αναζητώντας καλύτερους τρόπους να κερδίζουν τον επιούσιο απασχολούμενοι στα εργοστάσια της Βαρκελώνης ή σε άλλα βιομηχανικά κέντρα όπως Manresa, Reus, κλπ. Πολλά από αυτά τα άτομα εξασκούσαν το επάγγελμα του αρτοποιού στο χωριό καταγωγής τους ή ήταν επιφορτισμένα με την παρασκευή του ψωμιού «pa de pagès» στα σπίτια τους. Πολλοί δεν βρήκαν απασχόληση στα εργοστάσια αλλά στα αρτοποιεία των πόλεων, που έπρεπε να παρασκευάζουν ψωμί για έναν συνεχώς αυξανόμενο πληθυσμό.

Ωστόσο, εκ παραλλήλου με την ενσωμάτωση αυτών των ατόμων στα αρτοποιεία ως αρτεργατών, ο αρτοποιητικός κλάδος εισερχόταν ο ίδιος σε διαδικασία μεταβολής των μεθόδων εργασίας του με την εισαγωγή, αφενός, μηχανημάτων στα αρτοποιεία και, αφετέρου, αλεύρων πιο εξευγενισμένων από αυτά που χρησιμοποιούνταν έως τότε. Την εποχή εκείνη έκαναν την εμφάνισή τους οι μακριές φραντζόλες, των οποίων η παραγωγή ήταν ευκολότερη και ταχύτερη από αυτή των παραδοσιακών χωριάτικων ψωμιών. Ο νέος αστικός πληθυσμός έμεινε ωστόσο πιστός στο παραδοσιακό ψωμί του και υπήρχε ζήτηση στα αρτοποιεία για το «pa de pagès», λόγοι για τους οποίους τα αρτοποιεία των πόλεων πρότειναν τόσο τις μοντέρνες μακριές φραντζόλες όσο και χωριάτικο ψωμί.

Την εποχή αυτή, το προϊόν «pa de pagès» διέθετε ήδη σε όλη την Καταλονία φήμη ως παραδοσιακό και βιοτεχνικό ψωμί, της παλιάς εποχής, τελείως διαφορετικό από τα νέα σχήματα ψωμιού. Σήμερα, η φήμη αυτή έχει διατηρηθεί ακέραια, σε σημείο ώστε ένα από τα πιο φημισμένα εδέσματα της καταλανικής γαστρονομίας, το ντοματόψωμο («pa amb tomàquet» στα καταλανικά), να είναι αδιανόητο να παρασκευαστεί με άλλο ψωμί από το «Pa de Pagès Català».

Ο τρόπος παρασκευής του «pa de pagès» που εφαρμόζεται στη Βαρκελώνη και σε άλλες βιομηχανικές πόλεις της Καταλωνίας διαδόθηκε σε όλη την Καταλονία μεταξύ του 19ου και του 20ού αιώνα. Σύμφωνα με τους απογόνους οικογενειών αρτοποιών όλης της Καταλωνίας, αυτός ο τρόπος παρασκευής δεν μεταβλήθηκε και παρέμεινε βασικά अपαράλλαχτος στη διάρκεια των τελευταίων 100 ετών. Η κατεργασία της ζύμης στηρίζεται στη χρήση αργών διαδικασιών, με ιδιαίτερη προσοχή στο ψήσιμο και ιδίως στην επίδραση του ατμού, που προστίθεται σύμφωνα με την τεχνογνωσία του αρτοποιού και συντελεί σε μεγάλο βαθμό ώστε να αποκτηθεί η κρούστα την τελική της εμφάνιση.

5.2. Ιδιωτικότητα του προϊόντος:

Το «Pa de Pagès Català» είναι η πιο αντιπροσωπευτική σπेशιαλιτέ της καταλανικής αρτοποιητικής παράδοσης. Πρόκειται για ψωμί που παρασκευάζεται με αργή ζύμωση, πλήρως χειρωνακτικό ζύωμα και αργό ψήσιμο σε φούρνο με πυρίμαχο δάπεδο και το οποίο έχει τραγανή, καλοψημένη κόρα και τρυφερή, σπογγώδη ψίχα με μεγάλες κυψελίδες, χάρη στις οποίες διατηρείται η αίσθηση φρεσκάδας και η ευχάριστη υφή του ψωμιού επί 8 έως 9 ώρες ακόμη μετά το ψήσιμο. Αυτά τα χαρακτηριστικά, καρπός της τεχνογνωσίας και της μακρόχρονης πείρας των καταλανών αρτοποιών, προσδίδουν σε αυτό το ψωμί την ιδιαιτερότητά του, αμετάβλητη από την πρώτη στιγμή της δημιουργίας του και η οποία επέτρεψε να διατηρηθεί η φήμη του με την πάροδο του χρόνου.

5.3. Απώδυνη σχέση μεταξύ της γεωγραφικής περιοχής και μιας συγκεκριμένης ποιότητας, της φήμης ή άλλου χαρακτηριστικού του προϊόντος:

Τα χαρακτηριστικά που συνδέουν το προϊόν με τη γεωγραφική περιοχή έχουν σχέση κυρίως με τη μεγάλη ιστορική φήμη του και τη μεταβίβαση της τέχνης της παραγωγής από γενιά σε γενιά καταλανών αρτοποιών επί δεκαετίες, γεγονός που επέτρεψε τη διατήρηση των κριτηρίων που εφαρμόζονται στην παραγωγή. Η φήμη του «Pa de Pagès Català» είναι τόσο μεγάλη ώστε αυτό αποτελεί πλέον αναπόσπαστο στοιχείο της καταλανικής γαστρονομίας.

Στην Καταλονία, η βιοτεχνική φήμη και η ποιότητα του «Pa de Pagès Català» είναι έκδηλα εδώ και αιώνες και, σε πολυάριθμες περιπτώσεις, αυτή η ποιότητα είναι πηγή διενέξεων. Έτσι, σε μελέτη σχετικά με την παραγωγή, την πώληση και την κατανάλωση ψωμιού στις νέες καταλανικές πόλεις μεταξύ 14ου και 18ου αιώνα, ο Antoni Riera, καθηγητής του Πανεπιστημίου της Βαρκελώνης, αναφέρει ότι τον 18ο αιώνα στη Βαρκελώνη, το ψωμί που έφτανε στην πόλη προερχόμενο από τις αγροτικές περιοχές προκαλούσε τριβές. Συγκεκριμένα, ο M. Riera μιλάει για «pa de pagès» προερχόμενο από τα γειτονικά χωριά. Ο λόγος για τις τριβές αυτές μεταξύ των αρτοποιών της πόλης και αυτών που προέρχονταν από το εξωτερικό της είναι προφανής: το ψωμί «pa de pagès» ήταν καλύτερης ποιότητας από εκείνα που παράγονταν από τους αρτοποιούς της Βαρκελώνης και συγκέντρωνε επομένως την προτίμηση των καταναλωτών. Το ίδιο ισχυρίζεται και ο ιστορικός Jesús Àvila όσον αφορά τα ψωμιά που προέρχονταν από άλλες κοινότητες και έφταναν στη Βαρκελώνη: «Οι κάτοικοι των πόλεων προτιμούσαν τα ψωμιά που παρασκευάζονταν από τους μοναχούς του Αγίου Jeroni της Vall d'Hebron. Επιπλέον του «pa de pagès», ήταν επίσης δημοφιλή τα ψωμιά από την επαρχία, όπως εκείνα από τις κοινότητες Valls και Reus, και οι γαλλικές μπαγκέτες, ενώ αφθονούσαν και τα «llonguets.» Φαίνεται επομένως ότι οι ιστορικοί θεωρούσαν ήδη το «Pa de Pagès Català» ως προϊόν ξεχωριστής ποιότητας, χαρακτηριστικό της Καταλωνίας, τουλάχιστον από τον 18ο αιώνα.

Στις δημοσιεύσεις τους, άλλοι ειδικοί της αρτοποιίας, γαστρονόμοι και ιστορικοί (F. Tejero, X. Barriga, J. C. Capel, E. Rosset, P. Roca) αναφέρονται πολύ συχνά στο «Pa de Pagès Català» ως ειδικό προϊόν της Καταλωνίας.

Για παράδειγμα, είναι ενδιαφέρον να εξεταστεί ο τρόπος με τον οποίο η τέχνη ενσωμάτωσε το ψωμί ως μοναδικό στοιχείο. Στην περίπτωση του «Pa de Pagès Català», μία από τις αρχαιότερες αναπαραστάσεις του ανάγεται στις τοιχογραφίες του πτωχοκομείου Pia Almoína στη Lleida (14ος-15ος αιώνας), στις οποίες απεικονίζονται μεγάλα καρβέλια ψωμιού πάνω στα τραπέζια στα οποία γευματίζουν οι φτωχοί τρόφιμοι του ιδρύματος, σαφώς διαφορετικά από τα ψωμιά που κατανάλωναν οι εύπορες τάξεις την εποχή εκείνη. Μέσα από μια σύντομη επισκόπηση της ιστορίας της τέχνης, είναι επίσης σκόπιμο να αναφερθούν συγκεκριμένα έργα στα οποία απεικονίζεται το παραδοσιακό καταλανικό ψωμί, από τους πίνακες του Picasso και του Dalí (στις αρχές και τα μέσα του 20ού αιώνα) μέχρι τις νεκρές φύσεις ζωγράφων του δεύτερου μισού του προηγούμενου αιώνα, λιγότερο γνωστών στη διεθνή σκηνή.

Πρέπει να σημειωθεί ότι η φήμη του «Pa de Pagès Català» είχε ως αποτέλεσμα να λάβουν το όνομα «pa de pagès» και άλλα παρεμφερή ψωμιά, όπως αυτά των Βαλεαρίδων Νήσων ή επαρχιών γειτονικών στην Καταλωνία (Huesca ή Castellón, για παράδειγμα). Το γεγονός αυτό προβάλλεται από τον José Carlos Capel [*El pan. Elaboración, formas, mitos, ritos y gastronomía.*] (Το ψωμί. Παρασκευή, τύποι, μύθοι, έθιμα και γαστρονομία), Βαρκελώνη, Montserrat Mateu, 1991], κριτικό γαστρονομίας, που έχει μελετήσει και διαδώσει τις ισπανικές διατροφικές συνήθειες και δηλώνει ότι «η ονομασία χωριάτικο ψωμί χρησιμοποιείται για τον χαρακτηρισμό των καρβελιών τα οποία, λόγω της εμφάνισης και των γευστικών χαρακτηριστικών τους, επιδιώκουν να συναγωνιστούν, συνήθως χωρίς επιτυχία, το εξαιρετικό καταλανικό ψωμί».

Δείγμα της εδραιωμένης θέσης του «pa de pagès» αποτελούν οι επίσημοι τιμοκατάλογοι άρτου που δημοσιεύουν οι διάφορες ισπανικές επαρχίες υπό την εποπτεία των εθνικών αρχών. Κατά την απελευθέρωση της τιμής του ψωμιού (1986), το χωριάτικο ψωμί περιλαμβανόταν στους καταλόγους και των τεσσάρων επαρχιών της Καταλωνίας, ενώ στις Βαλεαρίδες Νήσους, όπου επίσης πωλείται ένα ψωμί καλούμενο «pan de payés» (χωριάτικο), εμφανιζόταν μόνον η μπαγκέτα (κοινό ψωμί) και όχι το εν λόγω ψωμί.

Τα τελευταία χρόνια, πολυάριθμα άρθρα στον Τύπο πρόβαλαν την εξαιρετική τέχνη των αρτοποιών που είναι διάσπαρτοι σε όλη την Καταλωνία και οι οποίοι, μέσω των οικογενειακών φούρνων με παράδοση αιώνων, διατήρησαν το «Pa de Pagès Català» μεταξύ των τυπικών προϊόντων τους.

Παραπομπή στη δημοσίευση των προδιαγραφών:

Το κείμενο των προδιαγραφών μπορεί να αναζητηθεί στο Διαδίκτυο:

<http://www.gencat.cat/daam/pliego-pa-pages-catala>

Τιμή συνδρομής 2012 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 310 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	840 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	100 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, DVD, μία έκδοση την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με τον διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα* L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η *Επίσημη Εφημερίδα* στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της *Επίσημης Εφημερίδας* (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο DVD.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της *Επίσημης Εφημερίδας*. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις Συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

